

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 1999 — 4072

[C - 99/27814]

**2 DECEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs
sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 8°;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1°, a);

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992, modifié notamment par celui du 14 septembre 1995, fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu le résultat de la formule d'adaptation des tarifs;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre des Transports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Art. 2. Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2000.

Namur, le 2 décembre 1999.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Annexe

1. Billets

1.1	Billet à prix plein :	
	- prix minimum pour un trajet 1 et 2 zones	42 BEF - 1.04 EUR
	- par zone supplémentaire parcourue	21 BEF - 0.52 EUR
	- prix maximum pour un trajet de 6 zones et plus	126 BEF - 3.12 EUR
1.2	Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues	42 BEF - 1.04 EUR
1.3	Billet à réduction pour invalides de guerre : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues	10 BEF - 0.25 EUR

2. Cartes à voyages multiples

2.1 Cartes INTER

2.1.1 Cartes avec décompte en zones

cartes à prix plein de 12 zones pour	210 BEF - 5.21 EUR
cartes à réduction de 12 zones pour	155 BEF - 3.84 EUR

2.1.2. Cartes avec décompte en francs

l'oblitération des cartes avec décompte en francs déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Carte à prix plein	35	35	53	70	88	105
Carte à réduction	26	26	38	51	63	76

Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en francs est égal au prix des cartes de 12 zones.

2.2 Cartes urbaines

2.2.1 carte Cité : sur les réseaux urbains, à l'exception de Charleroi, Liège et Verviers :

- carte de 10 voyages 255 BEF — 6.32 EUR

2.2.2 zone urbaine de Verviers :

- carte de 8 voyages en prévente 195 BEF — 4.83 EUR

2.2.3 zone urbaine de Charleroi

- trajet de 1 et 2 zones : carte de 7 voyages en prévente 185 BEF — 4.59 EUR
 - trajet de 3 zones et plus : carte de 4 voyages en prévente 195 BEF — 4.83 EUR

2.2.4 zone urbaine de Liège

- carte de 8 voyages en prévente 215 BEF — 5.33 EUR

3. Abonnements TEC

3.1 Abonnements pour les personnes âgées de 25 à moins de 60 ans ("OPEN")

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	8400 BEF - 208.23 EUR	1030 BEF - 25.53 EUR	320 BEF - 7.93 EUR
3 zones	10700 BEF - 265.25 EUR	1340 BEF - 33.22 EUR	440 BEF - 10.91 EUR
4 zones	13200 BEF - 327.22 EUR	1700 BEF - 42.14 EUR	550 BEF - 13.63 EUR
5 zones	15500 BEF - 384.23 EUR	2050 BEF - 50.82 EUR	670 BEF - 16.61 EUR
6 zones et plus	18000 BEF - 446.21 EUR	2410 BEF - 59.74 EUR	770 BEF - 19.09 EUR
Zone Agglo à Liège	10600 BEF - 262.77 EUR	1150 BEF - 28.51 EUR	-

3.2 Abonnements à prix réduit pour :

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX")
 - les personnes à partir de 60 ans ("ALTO")

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	6000 BEF - 148.74 EUR	780 BEF - 19.34 EUR	320 BEF - 7.93 EUR
3 zones	8400 BEF - 208.23 EUR	1030 BEF - 25.53 EUR	440 BEF - 10.91 EUR
4 zones	10700 BEF - 265.25 EUR	1340 BEF - 33.22 EUR	550 BEF - 13.63 EUR
5 zones	13200 BEF - 327.22 EUR	1700 BEF - 42.14 EUR	670 BEF - 16.61 EUR
6 zones et plus	15500 BEF - 384.23 EUR	2050 BEF - 50.82 EUR	770 BEF - 19.09 EUR
Zone Agglo à Liège	7660 BEF - 189.89 EUR	990 BEF - 24.54 EUR	-

3.3 Libre parcours réseau TEC

	12 mois	1 mois
- 25 ans / + 60 ans	15500 BEF - 384.23 EUR	2050 BEF - 50.82 EUR
+ 25 ans / - 60 ans	18000 BEF - 446.21 EUR	2410 BEF - 59.74 EUR

4. Abonnements TEC + train

- 4.1 Lorsque le trajet TEC d'un tel abonnement est situé en dehors des zones à tarif urbain de Charleroi, Liège et Verviers, le prix est déterminé par addition des distances train et bus, avec application du tarif et de la réglementation de la S.N.C.B.
- 4.2 Lorsque l'abonné demande le libre parcours TEC dans une zone urbaine, le prix est déterminé par addition du prix SNCB pour le trajet train et de 96 % du prix de l'abonnement TEC pour la zone considérée.
- 4.3 A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	12500 BEF – 309.87 EUR	1250 BEF – 30.99 EUR
Junior et senior	10700 BEF – 265.25 EUR	1070 BEF – 26.52 EUR

5. Zone urbaine de Bruxelles-Capitale

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

6. Zone urbaine de Louvain

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région flamande.

7. Tarifs commerciaux

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

8. Tarifs divers

8.1 Colis :

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 Kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones.
- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

8.2 Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : cartes de 15 voyages à 21 BEF – 0.52 EUR le trajet (par enfant ou surveillant).

8.3 Réduction famille nombreuse.

Une réduction de 50 % est accordée à partir du 3ème abonnement LYNX, annuel et/ou mensuel, validé, d'une même famille.

La réduction est appliquée sur le parcours le plus court et, dans le cas de périodes de validité différentes, sur la période la plus courte.

8.4 Titre de transport « famille ».

Billet à prix unique de 120 BEF – 2.97 EUR par trajet simple quel que soit le nombre de zones parcourues, pour le transport d'une famille composée de maximum 5 personnes dont au moins un adulte.

Ce tarif est applicable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés.

Un supplément de 20 BEF – 0.5 EUR est appliqué à partir de la 6e personne.

9. Surtaxes

9.1 Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :

- immédiatement ou dans les 3 jours ouvrables 2 000 BEF – 49.58 EUR
- après le délai de 3 jours ouvrables 3 000 BEF – 74.37 EUR
- en cas de 2ème infraction 6 000 BEF – 148.74 EUR
- à partir de la 3ème infraction 12 000 BEF – 297.47 EUR

9.2 Utilisation d'un titre de transport falsifié ou utilisation frauduleuse d'un titre de transport

12 000 BEF – 297.47 EUR

9.3 Le voyageur sans argent pour payer le prix du voyage est passible :

- d'une taxe fixe, payée dans le délai de les 14 jours, de 100 BEF – 2.48 EUR
- d'une surtaxe fixe, perçue après le délai de 14 jours, de 2.000 BEF – 49.58 EUR

9.4 Le voyageur abonné, dépourvu de son titre de transport valable, ou le voyageur possédant une carte de réduction sans pouvoir la présenter, est passible :

- lorsqu'il présente le titre dont il était démuné dans un délai de 3 jours ouvrables, d'une taxe fixe de 100 BEF – 2.48 EUR
- lorsqu'il le présente après le délai de 3 jours ouvrables, d'une surtaxe fixe de 2 000 BEF – 49.58 EUR

9.5 Surtaxe due pour la confection du duplicata d'un ticket annuel d'abonnement : 300 BEF – 7.44 EUR

Il n'est pas délivré de duplicata pour un ticket mensuel.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 1999 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Namur, le 2 décembre 1999.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 1999 — 4072

[C - 99/27814]

**2. DEZEMBER 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung
auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 8°;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1°, a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert durch den Erlass vom 14. September 1995, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Übermittlungsverfahrens und -zeitplans der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Ergebnisses der Anpassungsformel der Tarife;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrates der "Société Régionale Wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des für die Wallonische Region zuständigen Ministers des Transportwesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarif Tabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

Art. 2 - Diese Tarife ersetzen die vorherigen für das Wallonische Netz geltenden Tarife.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2000 in Kraft.

Namur, den 2. Dezember 1999

Der Minister-Präsident

E. DI RUPO

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Anlage

1. Fahrscheine

- | | |
|--|------------------|
| 1.1. Fahrschein zum Volltarif | |
| - Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen: | 42 BEF-1.04 EUR |
| - pro zusätzlich durchfahrene Zone: | 21 BEF-0.52 EUR |
| - Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr: | 126 BEF-3.12 EUR |
| 1.2. Verbilligte Fahrscheine: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis: | 42 BEF-1.04 EUR |
| 1.3. Verbilligte Fahrscheine für Kriegsinvaliden: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis: | 10 BEF-0.25 EUR |

2. Karten für mehrere Fahrten

2.1. Inter-Karten

2.1.1 Karten mit Zonenabrechnung:

Karten mit 12 Zonen zum Volltarif von	210 BEF-5.21 EUR
Verbilligte Karten mit 12 Zonen für	155 BEF-3.84 EUR

2.1.2. Karten mit Abrechnung in Franken:

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Franken zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1Z	2Z	3Z	4Z	5Z	6Z u. mehr
Karte zum Volltarif	35	35	53	70	88	105
Verbilligte Karte	26	26	38	51	63	76

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in Franken ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

2.2. Karten für Stadtgebiete

2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen mit Ausnahme von Charleroi, Lüttich und Verviers

- Karte für 10 Fahrten: 255 BEF-6.32 EUR

2.2.2. Stadtgebiet Verviers:

- Karte im Vorverkauf für 8 Fahrten: 195 BEF-4.83 EUR

2.2.3. Stadtgebiet Charleroi:

- Strecke durch 1 und 2 Zonen: Karte im Vorverkauf für 7 Fahrten: 185 BEF-4.59 EUR
 - Strecke durch 3 Zonen und mehr: Karte für 4 Fahrten: 195 BEF-4.83 EUR

2.2.4. Stadtgebiet Lüttich:

Karte im Vorverkauf für 8 Fahrten: 215 BEF-5.33 EUR

3. TEC-Zeitkarten

3.1. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN")

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	8.400 BEF-208.23 EUR	1.030 BEF-25.53 EUR	320 BEF- 7.93 EUR
3 Zonen	10.700 BEF-265.25 EUR	1.340 BEF-33.22 EUR	440 BEF-10.91 EUR
4 Zonen	13.200 BEF-327.22 EUR	1.700 BEF-42.14 EUR	550 BEF-13.63 EUR
5 Zonen	15.500 BEF-384.23 EUR	2.050 BEF-50.82 EUR	670 BEF-16.61 EUR
6 Zonen und mehr	18.000 BEF-446.21 EUR	2.410 BEF-59.74 EUR	770 BEF-19.09 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	10.600 BEF-262.77 EUR	1.150 BEF-28.51 EUR	-

3.2. Verbilligte Zeitkarten für:

- die Junioren (-25 Jahre) ("LYNX")
- die Senioren (+60 Jahre) ("ALTO")

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	6.000 BEF-148.74 EUR	780 BEF-19.34 EUR	320 BEF- 7.93 EUR
3 Zonen	8.400 BEF-208.23 EUR	1.030 BEF-25.53 EUR	440 BEF-10.91 EUR
4 Zonen	10.700 BEF-265.25 EUR	1.340 BEF-33.22 EUR	550 BEF-13.63 EUR
5 Zonen	13.200 BEF-327.22 EUR	1.700 BEF-42.14 EUR	670 BEF-16.61 EUR
6 Zonen und mehr	15.500 BEF-384.23 EUR	2.050 BEF-50.82 EUR	770 BEF-19.09 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	7.660 BEF-189.89 EUR	990 BEF-24.54 EUR	-

3.3. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz

	12 Monate	1 Monat
- 25 Jahre/+ 60 Jahre	15.500 BEF-384.23 EUR	2.050 BEF-50.82 EUR
+ 25 Jahre/- 60 Jahre	18.000 BEF-446.21 EUR	2.410 BEF-59.74 EUR

4. Zeitkarten TEC + Bahn

- 4.1. Für eine TEC-Fahrt außerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi, Lüttich und Verviers wird der Preis durch die Summierung der Bahn- und Busstrecken bestimmt, wobei die Tarife und die Regelung der SNCB angewandt werden.
- 4.2. Wenn der Zeitkarteninhaber eine TEC-Karte für beliebig viele Fahrten in einem Stadtgebiet verlangt, wird der Preis durch die Summierung des SNCB-Preises für die Bahnfahrt und 96 % des Preises der TEC-Zeitkarte für die betreffende Zone bestimmt.
- 4.3. Innerhalb der Zonen zum Stadttarif von Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den TEC- und SNCB-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	12.500 BEF-309.87 EUR	1.250 BEF-30.99 EUR
Junior / Senior	10.700 BEF-265.25 EUR	1.070 BEF-26.52 EUR

5. Stadtgebiet Brüssel-Hauptstadt

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Preise.

6. Stadtgebiet Löwen

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Preise.

7. Kommerzielle Tarife

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligungen an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

8. Verschiedene Tarife

8.1. Pakete:

- für die Beförderung von Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben.
- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehandelt werden.

8.2. Kinder in Gruppen

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen: Karte für 15 Fahrten 21 BEF-0.52 EUR (Preis pro Kind oder Aufsichtsperson).

8.3. Ermäßigung für kinderreiche Familien

Eine Ermäßigung von 50 % wird ab der dritten jährlichen und/oder monatlichen entwerteten LYNX-Zeitkarte einer selben Familie gewährt.

Die Ermäßigung wird auf die kürzeste Strecke und im Falle verschiedener Gültigkeitszeiträume auf den kürzesten Zeitraum angewandt.

8.4. Fahrausweis "Familie"

Ein von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Fahrschein zum Einheitspreis von 120 BEF je einfache Fahrt für eine aus höchstens 5 Personen zusammengesetzte Familie mit mindestens einer erwachsenen Person.

Dieser Tarif wird lediglich an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen angewandt.

Ein Mehrbetrag von 20 BEF wird ab der 6ten Person angewandt.

9. Zuschläge

9.1. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder binnen dreier Werktagen: 2 000 BEF-49.58 EUR
- nach der Frist von drei Werktagen: 3 000 BEF-74.37 EUR
- bei einer zweiten Übertretung: 6 000 BEF-148.74 EUR
- ab der dritten Übertretung: 12 000 BEF-297.47 EUR

9.2. Benutzung eines gefälschten Fahrausweises oder betrügerische Benutzung eines Fahrausweises:

12.000 BEF-297.47 EUR

9.3. Der Fahrgast, der kein Geld hat, um den Fahrpreis zu zahlen, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer binnen vierzehn Tagen zu zahlenden festen Steuer von 100 BEF-2.48 EUR
- einer nach der Frist von vierzehn Tagen erhobenen festen Zuschlagsteuer von 2 000 BEF-49.58 EUR

9.4. Der Zeitkarteninhaber, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder der Fahrgast, der eine Ermäßigungskarte hat, diese aber nicht vorzeigen kann, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer festen Steuer, wenn er binnen dreier Werktagen den Ausweis, den er nicht bei sich hatte, vorzeigt: 100 BEF-2.48 EUR
- einer festen Zuschlagsteuer, wenn er diesen nach der Frist von drei Werktagen vorzeigt: 2 000 BEF-49.58 EUR

9.5. Zuschlagsteuer für die Anfertigung des Duplikats einer Jahreszeitkarte:

300 BEF-7.44 EUR

Für eine Monatszeitkarte wird kein Duplikat ausgestellt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 1999 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region beigelegt zu werden.

Namur, den 2. Dezember 1999

Der Minister-Präsident

E. DI RUPO

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 1999 — 4072

[C – 99/27814]]

**2 DECEMBER 1999. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net
van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor het personenvervoer, gewijzigd bij het besluit van 14 september 1995, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op het resultaat van de formules voor de aanpassing van de tarieven;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vaststelling van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, worden goedgekeurd.

Art. 2. Deze schalen vervangen degene die voorheen werden toegepast op het Waalse net.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2000.

Namen, 2 december 1999.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

—

Bijlage

1. Buskaartjes

- | | |
|--|--------------------|
| 1.1. Kaartjes tegen het volle tarief : | |
| - minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones | 42 BEF – 1.04 EUR |
| - per bijkomende bediende zone | 21 BEF – 0.52 EUR |
| - maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer | 126 BEF – 3.12 EUR |
| 1.2. Kaartje met vermindering : eenheidsprijs ongeacht het aantal bediende zones | 42 BEF – 1.04 EUR |
| 1.3. Kaartje met vermindering voor oorlogsinvaliden : | |
| eenheidsprijs ongeacht het aantal bediende zones | 10 BEF – 0.25 EUR |

2. Meerrittenkaarten

2.1. INTER-kaarten

2.1.1. Kaarten met aftrek in zones

vakken-kaarten tegen het volle tarief :	210 BEF – 5.21 EUR
vermindingskaarten met 12 vakken :	155 BEF – 3.84 EUR

2.1.2. Kaarten met aftrek in franken

door het afstempelen van de kaarten met aftrek in franken worden volgende bedragen van het saldo van de kaart afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Kaart tegen het volle tarief	35	35	53	70	88	105
Verminderingskaart	26	26	38	51	63	76

De minimale verkoopprijs van kaarten met aftrek in franken is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 vakken.

2.2. Stadskaarten

2.2.1. "Cité" kaarten : voor de stadsnetten, met uitzondering van Charleroi, Luik en Verviers :

- kaart met 10 ritten	255 BEF – 6.32 EUR
-----------------------	--------------------

2.2.2. Stadszone Verviers :

- kaart met 8 ritten in voorverkoop	195 BEF – 4.83 EUR
-------------------------------------	--------------------

2.2.3. Stadszone Charleroi :

- traject van 1 en 2 zones :

kaart met 7 ritten in voorverkoop	185 BEF – 4.59 EUR
-----------------------------------	--------------------

- traject van 3 zones en meer :

kaart met 4 ritten in voorverkoop	195 BEF – 4.83 EUR
-----------------------------------	--------------------

2.2.4. Stadszone Luik :

- kaart met 8 ritten in voorverkoop	215 BEF – 5.33 EUR
-------------------------------------	--------------------

3. TEC-abonnementen

3.1. Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar ("OPEN")

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	8400 BEF – 208.23 EUR	1030 BEF – 25.53 EUR	320 BEF – 7.93 EUR
3 zones	10700 BEF – 265.25 EUR	1340 BEF – 33.22 EUR	440 BEF – 10.91 EUR
4 zones	13200 BEF – 327.22 EUR	1700 BEF – 42.14 EUR	550 BEF – 13.63 EUR
5 zones	15500 BEF – 384.23 EUR	2050 BEF – 50.82 EUR	670 BEF – 16.61 EUR
6 zones en +	18000 BEF – 446.21 EUR	2410 BEF – 59.74 EUR	770 BEF – 19.09 EUR
Agglo-zone in Luik	10600 BEF – 262.77 EUR	1150 BEF – 28.51 EUR	-

3.2. Abonnementen tegen verminderde prijs voor :

- jongeren van minder dan 25 jaar ("LYNX")

- 60-plussers ("ALTO")

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	6000 BEF – 148.74 EUR	780 BEF – 19.34 EUR	320 BEF – 7.93 EUR
3 zones	8400 BEF – 208.23 EUR	1030 BEF – 25.53 EUR	440 BEF – 10.91 EUR
4 zones	10700 BEF – 265.25 EUR	1340 BEF – 33.22 EUR	550 BEF – 13.63 EUR
5 zones	13200 BEF – 327.22 EUR	1700 BEF – 42.14 EUR	670 BEF – 16.61 EUR
6 zones en +	15500 BEF – 384.23 EUR	2050 BEF – 50.82 EUR	770 BEF – 19.09 EUR
Agglo-zone in Luik	7660 BEF – 189.89 EUR	990 BEF – 24.54 EUR	-

3.3. Vrijkaart op het TEC-net

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar / + 60 jaar	15500 BEF – 384.23 EUR	2050 BEF – 50.82 EUR
+ 25 jaar / - 60 jaar	18000 BEF – 446.21 EUR	2410 BEF – 59.74 EUR

4. TEC-abonnementen + trein
- 4.1. Als het TEC-traject betreffende zo'n abonnement buiten de stadstariefzones Charleroi, Luik en Verviers ligt, wordt de prijs bepaald na optelling van de verschillende bus- en treinafstanden, overeenkomstig het tarief en de regeling van de N.M.B.S.
- 4.2. Als de abonnee om de TEC-vrijkaart in een stadszone vraagt, wordt de prijs bepaald na optelling van de N.M.B.S.-prijs voor het treintraject en 96 % van de prijs van het TEC-abonnement voor bedoelde zone.
- 4.3. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de N.M.B.S.- en TEC-netten tegen de volgende prijzen :

	12 maanden	1 maand
Gewoon	12500 BEF – 309.87 EUR	1250 BEF – 30.99 EUR
Junior en senior	10700 BEF – 265.25 EUR	1070 BEF – 26.52 EUR

5. Stadszone Brussel-Hoofdstad
In deze stadszone worden de door de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.
6. Stadszone Leuven
In deze stadszone worden de door de Executieve van het Vlaamse Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.
7. Commerciële tarieven
In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.
8. Diverse tarieven
- 8.1. Colli :
- voor het vervoer van niet-begeleide colli van maximum 30 kg wordt een kaartje tegen het volle tarief afgegeven op grond van het aantal zones;
- dat tarief kan gewijzigd worden mits een geschreven overeenkomst tussen de maatschappijen van openbaar vervoer en de regelmatige colli-afzender die zich ertoe verbindt kaartjes op voorhand te kopen.
- 8.2. Kinderen in groep
Vervoer van een groep van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : kaarten met 15 ritten : 21 BEF – 0.52 EUR per traject (per kind of per toezichthouder).
- 8.3. Vermindering kroostrijk gezin
Er wordt een vermindering van 50 % toegestaan vanaf het derde LYNX -abonnement van hetzelfde gezin. Het mag gaan om een maand- of jaarabonnement dat gevalideerd moet zijn.
De vermindering wordt toegepast op het kortste traject en, in het geval van verschillende validiteitsperiodes, op de kortste periode.
- 8.4. "Gezin"-vervoerskaart
Eenheidsprijskaartje van 120 BEF – 2.97 EUR per enkele reis ongeacht het aantal bediende zones voor het vervoer van een gezin van maximum 5 personen onder wie ten minste één volwassene.
Dit tarief is slechts geldig op zaterdagen, zondagen en feestdagen.
Vanaf de 6e persoon wordt een toeslag van 20 BEF – 0.5 EUR toegepast.
9. Boetes
- 9.1. Reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit zijn van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben, moeten al naar gelang het geval één van de volgende boetes betalen :
- onmiddellijk of binnen drie werkdagen 2 000 BEF – 49.58 EUR
- na verloop van drie werkdagen 3 000 BEF – 74.37 EUR
- in geval van tweede overtreding 6 000 BEF – 148.74 EUR
- vanaf de derde overtreding 12 000 BEF – 297.47 EUR
- 9.2. Gebruik van een vervalst vervoerbewijs of frauduleus gebruik van een vervoerbewijs 12 000 BEF – 297.47 EUR
- 9.3. De reiziger die de prijs van het traject niet kan betalen, is strafbaar met :
- een binnen 14 dagen te betalen vaste boete van 100 BEF – 2.48 EUR
- een na verloop van 14 dagen te betalen vaste boete van 2 000 BEF – 49.58 EUR
- 9.4. De geabonneerde reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of de reiziger die zijn verminderingskaart niet kan tonen, is strafbaar met :
- een vaste boete van 100 BEF – 2.48 EUR als hij het vervoerbewijs dat hij niet bij zich had, binnen 3 dagen kan voorleggen;
- een vaste boete van 2 000 BEF – 49.58 EUR als hij het na verloop van 3 werkdagen voorlegt.
- 9.5. Boete voor het maken van een duplicaat van een jaarabonnement : 300 BEF – 7.44 EUR
Er wordt geen duplicaat afgegeven voor een maandabonnement.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 december 1999 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest.
Namen, 2 december 1999.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS